AMABWIRIZA RUSANGE N° 67/2023 YO KU WA 14/06/2023 YEREKEYE UBWISHINGIZI BW'IBYISHINGIRWA BININI N'IYOROHEREZWA RY'UBWISHINGIZI HASHINGIWE KU BUSHOBOZI BW'ISOKO	**REGULATION N° 67/2023 OF 14/06/2023 RELATING TO UNDERWRITING OF LARGE RISKS AND MARKET CAPACITY FACILITATION**	**RÈGLEMENT N° 67/2023 DU 14/06/2023 RELATIF À LA SOUSCRIPTION DE RISQUE DE GRANDE EMPLEUR ET FACILITATION DE LA CAPACITÉ DU MARCHÉ**
<u>ISHAKIRO</u>	**<u>TABLE OF CONTENTS</u>**	**<u>TABLE DES MATIÈRES</u>**

Icyiciro cya 3: Ingingo zihariye zirebana no gufatira ubwishingizi hanze y'igihugu	**Section 3: Specific provisions for the externalization of risks**	**Section 3 : Dispositions spécifiques à l'externalisation des risques**
Ingingo ya 16: Impamvu zituma habaho gufatira ubwishingizi hanze y'igihugu	**Article 16: Conditions of externalization of risks**	**Article 16 : Conditions d'externalisation des risques**
Ingingo ya 17: Kwemerwa n'Ishyirahamwe ry'Abishingizi bo mu Rwanda	**Article 17: Consent of the Rwanda Insurers Association**	**Article 17 : Consentement de l'Association des Assureurs du Rwanda**
Ingingo ya 18: Ibisabwa umwishingizi wo hanze y'igihugu wifashishijwe	**Article 18: Requirements of an insurer involved in externalization**	**Article 18 : Exigences d'un assureur impliqué dans l'externalisation**
Ingingo ya 19: Kwifashisha umwishingizi w'abishingizi w'umunyamahanga	**Article 19: Externalization of risks with foreign re-insurers**	**Article 19 : Externalisation des risques avec un réassureur étranger**
UMUTWE WA III: IYOROHEREZWA MU BWISHINGIZI HASHINGIWE KU BUSHOBOZI BW'ISOKO	**CHAPTER III: MARKET CAPACITY FACILITATION**	**CHAPITRE III : FACILITATION DE LA CAPACITÉ DU MARCHÉ**
Ingingo ya 20: Impamvu zituma haba iyoroherezwa ry'ubwishingizi rishingiye ku bushobozi bw'isoko	**Article 20: Conditions for market capacity facilitation**	**Article 20 : Conditions de la facilitation de la capacité du marché**
Ingingo ya 21: Ubwishingizi butegetswe	**Article 21: Compulsory insurance**	**Article 21 : Assurance obligatoire**
Ingingo ya 22: Ibisabwa umwishingizi w'umunyamahanga ushaka koroherezwa hashingiwe ku bushobozi bw'isoko	**Article 22: Status of a foreign insurer seeking market capacity facilitation**	**Article 22 : Statut d'un assureur étranger cherchant à obtenir une facilitation de la capacité du marché**
Ingingo ya 23: Gusaba koroherezwa hashingiwe ku bushobozi bw'isoko bikozwe n'umwishingizi w'umunyamahanga	**Article 23: Application for market capacity facilitation by a foreign insurer**	**Article 23 : Demande de facilitation de la capacité du marché par un assureur étranger**

AMABWIRIZA RUSANGE RUSANGE N° 67/2023 YO KU WA 14/06/2023 YEREKEYE UBWISHINGIZI BW'IBYISHINGIRWA BININI N'IYOROHEREZWA RY'UBWISHINGIZI HASHINGIWE KU BUSHOBOZI BW'ISOKO	**REGULATION N° 67/2023 OF 14/06/2023 RELATING TO UNDERWRITING OF LARGE RISKS AND MARKET CAPACITY FACILITATION**	**RÈGLEMENT N° 67/2023 DU 14/06/2023 RELATIF À LA SOUSCRIPTION DE RISQUE DE GRANDE EMPLEUR ET FACILITATION DE LA CAPACITÉ DU MARCHÉ**
BANKI NKURU Y'U RWANDA ;	**THE NATIONAL BANK OF RWANDA;**	**LA BANQUE NATIONALE DU RWANDA ;**
Ishingiye ku Itegeko n° 48/2017 ryo ku wa 23/09/2017 rigenga Banki Nkuru y'u Rwanda nk'uko ryahinduwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 6, 6*bis*, iya 8, iya 9, iya 10, n'iya 15;	Pursuant to Law n° 48/2017 of 23/09/2017 governing the National Bank of Rwanda as amended to date, especially in Articles 6, 6*bis*, 8, 9, 10 and 15;	Vu la Loi n° 48/2017 du 23/09/2017 régissant la Banque Nationale du Rwanda telle que modifiée à ce jour, spécialement en ses articles 6, 6*bis*, 8, 9, 10, et 15 ;
Ishingiye ku Itegeko n° 030/2021 ryo ku wa 30/06/2021 rigenga imitunganyirize y'umurimo w'ubwishingizi, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 78;	Pursuant to Law n° 030/2021 of 30/06/2021 governing the organization of insurance business, especially in Article 78;	Vu la loi n° 030/2021 du 30/06/2021 régissant l'organisation d'activité d'assurance, spécialement en son article 78 ;
Isubiye ku Mabwiriza n° 001/2010 yo ku wa 28/01/2010 agena impamvu z'inyongera n'uburyo bukoreshwa bituma abishingizi n'abahuza mu bwishingizi bakorera mu mahanga bashobora koroherezwa bitewe n'ubushobozi bw'isoko;	Having reviewed the Regulation n° 001/2010 of 28/01/2010 relating to market capacity facilitation for foreign insurers;	Revu le Règlement n° 001/2010 du 28/01/2010 relatif à la facilitation liée à la capacité du marché pour les assureurs étrangers ;
Isubiye ku Mabwiriza n° 4230 /2020-00022 [613] ryo ku wa 15/07/2020 rigenga ubwishingizi bw'ibyishingirwa binini;	Having reviewed the Directive n° 4230/2020-00022 [613] of 15/07/2020 governing the underwriting of large risks;	Revu la Directive n° 4230/2020-00022 [613] du 15/07/2020 régissant la souscription des grands risques ;

ISHYIZEHO AMABWIRIZA RUSANGE AKURIKIRA:	**ISSUES THE FOLLOWING REGULATION**:	**ÉMET LE PRÉSENT RÈGLEMENT** :
UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE	**CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS**	**CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GÉNÉRALES**
Ingingo ya mbere: Icyo aya mabwiriza rusange agamije	**Article One: Purpose of this regulation**	**Article premier : Objet du présent règlement**
Aya mabwiriza rusange ashyiraho ibisabwa mu gutanga ubwishingizi bw'ibyishingirwa binini; no mu korohereza abishingizi b'abanyamahanga hashingiwe ku bushobozi bw'isoko mu rwego rwo –	This regulation sets requirements for the underwriting of large risks; and market capacity facilitation for foreign insurers in order –	Le présent règlement fixe les exigences en matière de souscription des grands risques ; et de facilitation de la capacité du marché pour les assureurs étrangers afin de –
(a) gutuma abishingizi bo mu gihugu bakoresha ubushobozi bwose bafite binyuze mu masezerano yo gufatanya gutanga ubwishingizi;	(a) to ensure that local insurers exhaust local capacity through coinsurance arrangements;	(a) garantir que les assureurs locaux épuisent la capacité locale par des accords de coassurance ;
(b) guteza imbere ihiganwa ryemewe n'amategeko;	(b) to promote fair competition;	(b) promouvoir la concurrence loyale;
(c) gutuma isoko ry'ubwishingizi ry'imbere mu gihugu rikura kandi rigatera imbere.	(c) to ensure the growth and development of the domestic insurance market.	(c) assurer la croissance et le développement du marché national de l'assurance.
Ingingo ya 2: Isobanura	**Article 2: Interpretation**	**Article 2 : Interprétation**
Muri aya mabwiriza rusange:	In this regulation:	Dans le présent règlement :

(a) “**Urwego rw’Ubugenzuzi”** ni Banki Nkuru y’u Rwanda;	(a) **“Supervisory Authority”** means the National Bank of Rwanda;	(a) **« l’Autorité de Contrôle »** signifie la Banque Nationale du Rwanda ;
(b) **“amasezerano yo gufatanya gutanga ubwishingizi”** bivuga uburyo umwishingizi wo mu gihugu akoresha kugira ngo asangire icyishingirwa n’undi cyangwa abandi bishingizi bo mu gihugu bakora umurimo umwe mu gihe ingano y’ikishingirwa irenze ubushobozi bw’uburyozwe bw’umwishingizi wo ku isonga muri icyo cyiciro;	(b) **“coinsurance arrangement”** means a mechanism whereby a local insurer opts to share the risk with other local insurer in the same line of business when the amount at risk is greater than the lead insurer's retention capacity for that category;	(b) **«accord de coassurance»** signifie mécanisme par lequel un assureur local choisit de partager le risque avec un autre assureur local dans la même branche d'activité lorsque le montant à risque est supérieur à la capacité de rétention de cet apériteur pour cette catégorie ;
(c) **“ubwishingizi bukabya ingano y’ikishingirwa”** bivuga ubwishingizi busa n’ubwishingira ibyishingirwa byinshi hagamijwe gutuma ikishingirwa cyuzuza ibisabwa ngo gifatirwe ubwishingizi hanze y’igihugu cyangwa ngo habeho koroherezwa bitewe n’ubushobozi bw’isoko binyuze mu gushyiramo icyishingirwa kidafite ubwishingizi ku isoko;	(c) **“exotic cover”** means insurance cover that seems to be insuring many risks with intention of making the risk pass the conditions of externalization or market capacity facilitation by involving the risk whose cover is not available on the market;	(c) **«couverture exotique»** signifie couverture d'assurance qui semble assurer de nombreux risques avec l'intention de faire passer cette couverture les conditions d'externalisation ou de facilitation de la capacité du marché en impliquant le risque dont la couverture n'est pas disponible sur le marché ;
(d) **“gufatira ubwishingizi ikishingirwa hanze y’igihugu**” bivuga uburyo bwemewe bwo guha igice kimwe cy’icyishingirwa umwishingizi cyangwa umwishingizi w’abishingizi ukorera mu mahanga nyuma yo	(d) **“externalization of risks”** means legitimate placement of a part of the risk with the foreign insurer or reinsurer after exhausting the capacity of the local market through coinsurance arrangement;	(d) **« externalisation des risques»** signifie placement légitime d'une partie du risque auprès de l'assureur ou du réassureur étranger après avoir épuisé la capacité du marché local par le biais d'un accord de coassurance ;

kurangiza ubushobozi bwose bw'isoko bwo mu gihugu binyuze mu masezerano yo kugabana ikishingirwa;		
(e) **"iyitirirwabwishingizi"** bivuga igihe umwishingizi yitwaye nk'umuhuza mu bwishingizi uhagarariye umufatabwishingizi agatanga ubwishingizi ariko agahereza umwishingizi w'abishingizi cyangwa umwishingizi w'umunyamahanga icyishingirwa cyose cyangwa akagumana icyishingirwa kiri munsi y'ubushobozi bw'uburyozwe bwe maze we agahabwa umufuragiro;	(e) **"fronting"** means an arrangement in which an insurer acts as the agent of record by issuing a policy but then passes the entire risk to a reinsurer or foreign insurer or retains less than its retention capacity in exchange for an insurance commission;	(e) **«le fronting»** signifie arrangement dans lequel un assureur agit en tant qu'assureur attitré en émettant une police, mais transfère ensuite la totalité du risque à un réassureur ou à un assureur étranger ou conserve moins que sa capacité de rétention en échange d'une commission d'assurance ;
(f) **"umuhuza wigenga mu bwishingizi"** bivuga isosiyete ihemberwa umurimo wo kugirana imishyikirano y'ubwishingizi n'abishingizi mu izina ry'umufatabwishingizi cyangwa ihagarariye umufatabwishingizi, harimo no kuba umuhuza mu bwishingizi bw'abishingizi ihagarariye ikigo cy'ubwishingizi;	(f) **"insurance broker"** means a company which, for commission, negotiates insurance business with insurers on behalf of a prospective policyholder or as a representative of a policyholder and includes reinsurance broker carrying on reinsurance brokerage for an assurer;	(f) **«courtier d'assurance»** signifie une société qui, moyennant commission, négocie des activités d'assurance avec des assureurs au nom des souscripteurs potentiels ou en tant que leur représentant et inclut un courtier de réassurance qui fait un courtage de réassurance pour un assureur ;
(g) **"icyishingirwa kinini"** bivuga icyishingirwa cyose kirenze ubushobozi bw'uburyozwe bw'umwishingizi nk'uko bivugwa muri politiki yo kugurisha ubwishingizi ya buri mwishingizi;	(g) "**large risk"** means any risk that is above the retention capacity as stipulated in the strategic underwriting policy of each insurer;	(g) **«grand risque»** signifie tout risque qui dépasse la capacité de rétention telle que stipulée dans la politique stratégique de souscription de chaque assureur ;

(h) **"umwishingizi wo ku isonga"** bivuga umwishingizi wa mbere wishingira icyishingirwa kinini hanyuma agasaba abandi bishingizi bo mu gihugu gufatanya kucyishingira;	(h) **"lead insurer"** means a first underwriter of the large risk who subsequently calls for other local insurers to participate in coinsurance arrangement over that risk;	(h) **« assureur apériteur»** signifie un premier assureur du grand risque qui appelle ensuite d'autres assureurs locaux à participer à un accord de coassurance ;
(i) **"ubwishingizi bw'abishingizi"** bivuga amasezerano umwishingizi w'ibigo by'ubwishingizi wemewe atangiramo ubwishingizi ku byishingiwe n'ikigo cy'ubwishingizi;	(i) **"reinsurance"** means an agreement whereby a licensed reinsurer provides insurance to a risk assumed by an insurer;	(i) **«réassurance»** signifie accord par lequel un réassureur agréé donne l'assurance à un risque couvert par un assureur ;
(j) **"ubushobozi bw'uburyozwe"** bivuga umubare ntarengwa w'amafaranga umwishingizi yemera kuryozwa kuri buri cyishingirwa yishingira.	(j) **"retention capacity"** means the maximum amount of liability an insurer agrees to assume on any risk underwritten.	(j) **« capacité de rétention»** signifie le montant maximum de responsabilité qu'un assureur accepte d'assumer pour tout risque souscrit.
<u>Ingingo ya 3</u>: Ibirebwa n'aya mabwiriza rusange	**<u>Article 3</u>: Scope of this Regulation**	**<u>Article 3</u> : Champ d'application du présent règlement**
Aya mabwiriza rusange akurikizwa n'umwishingizi, umuhuza wigenga mu bwishingizi n'umwishingizi w'abanyamahanga utanga ubwishingizi bw'ibyishingirwa binini cyangwa bashaka koroherezwa mu bwishingizi hashingiwe ku bushobozi bw'isoko.	This regulation applies to insurer, insurance broker and foreign insurer who is involved in the underwriting of large risks or are seeking market capacity facilitation.	Le présent règlement s'applique ὰ assureur, au courtier d'assurance et ὰ assureur étranger qui participe à la souscription de grands risques ou qui cherche à obtenir une facilitation de la capacité du marché.
<u>UMUTWE WA II</u>: GUTANGA UBWISHINGIZI KU BYISHINGIRWA BININI, GUFATIRA UBWISHINGIZI IKISHINGIRWA HANZE Y'IGIHUGU	**<u>CHAPTER II</u>: UNDERWRITING OF LARGE RISK, EXTERNALIZATION AND MARKET CAPACITY FACILITATION**	**<u>CHAPITRE II</u> : SOUSCRIPTION DES GRANDS RISQUES, EXTERNALISATION ET**

NO KWIFASHISHA UMWISHINGIZI WO HANZE Y'IGIHUGU		**FACILITATION DE LA CAPACITÉ DU MARCHÉ**
<u>Icyiciro cya mbere</u>: Ingingo rusange	**<u>Section One</u>: General provisions**	**<u>Section première</u> : Dispositions générales**
<u>Ingingo ya 4</u>: Kugura ubwishingizi mu gihugu	**<u>Article 4</u>: Domiciliation of the insurance placement**	**<u>Article 4</u> : Domiciliation du placement d'assurance**
Nta muntu wemerewe kugura ubwishingizi hanze y'u Rwanda, keretse iyo byemewe n'amategeko.	No person is allowed to place insurance outside Rwanda, except where permitted by law.	Nul n'est autorisé à placer une assurance en dehors du Rwanda, sauf dans les cas autorisés par la loi.
<u>Ingingo ya 5</u>: Iyitirirwabwishingizi	**<u>Article 5</u>: Fronting**	**<u>Article 5</u> : *Le fronting***
Iyitirirwabwishingizi rirabujijwe.	Fronting is prohibited.	Le *fronting* est interdit.
<u>Ingingo ya 6</u>: Ibibujijwe birebana no gukomatanya serivisi no guhindura isura yazo	**<u>Article 6</u>: Prohibitions about bundling and repackaging of products**	**<u>Article 6</u> : Interdictions relatives au groupage et au reconditionnement des produits**
(1) Gukomatanya ibyishingirwa no guhindura isura yabyo hakoreshejwe ubwishingizi bukabya ingano y'ikishingirwa cyangwa budasanzwe, hagamijwe mu buryo bugaragara cyangwa buhishe gufatira ubwishingizi ikishingirwa hanze y'igihugu birabujijwe.	(1) Bundling and repackaging risks with exotic covers or non-conventional covers with a clear or hidden intention of externalization of the risk is prohibited.	(1) Il est interdit de regrouper et de reconditionner des risques avec des couvertures exotiques ou non conventionnelles dans l'intention claire ou cachée d'externaliser le risque.
(2) Iyo Urwego rw'Ubugenzuzi rubona ko umwishingizi yabumbiye hamwe ibyishingirwa agamije gutuma bisa	(2) If the Supervisory Authority believes an insurer bundled risks with intention of making them special risks or if it	(2) Si l'Autorité de contrôle estime qu'un assureur a regroupé des risques avec l'intention d'en faire des risques

n'ibidasanzwe cyangwa bikagaragara ko ari ubwishingizi bukabya ingano y'ikishingiwe nyamara umwishingizi wo mu gihugu afitiye ubushobozi, Urwego rw'Ubugenzuzi rushobora gutegeka ko inyemezamasezerano igaragaza aho igarukira n'ikiguzi cya buri cyishingirwa.	finds that a policy is an exotic covers of which the local insurer has the capacity to insure, the Supervisory Authority may order an insurer to unbundle them by outlining the policy limits and corresponding premiums for each cover.	spéciaux ou s'elle trouve que des couvertures sont exotiques dont l'assureur local a la capacité d'assurer, l'Autorité de contrôle peut ordonner à un assureur de les dégrouper en décrivant les limites de la police et les primes correspondantes pour chaque couverture.
(3) Gufatira ubwishingizi hanze y'igihugu byemerwa gusa iyo ari ubwishingizi budasanzwe mu bihe bikurikira:	(3) Externalization shall be authorized only for the special cover under the following condition:	(3) L'externalisation n'est autorisée que pour la couverture spéciale dans la condition suivante :
(a) mu gihe Ishyirahamwe ry'abishingizi bo mu Rwanda ritanze icyemezo kitabitambamira;	(a) issuance of a no-objection certificate by the Rwanda Insurers Association;	(a) émission d'un certificat de non-objection par l'Association des Assureurs du Rwanda ;
(b) mu gihe hari icyemezo cyanditse cy'umwishingizi w'abishingizi ushobora kwishingira ibyishingirwa bikabirijwe ingano.	(b) written confirmation from the reinsurer who would support the risk that they can specifically support the exotic extensions.	(b) confirmation écrite du réassureur qui supporterait le risque qu'il peut supporter spécifiquement les extensions exotiques.
<u>Icyiciro cya 2</u>: Ingingo zihariye zirebana no kwishingira ibyishingirwa binini	**<u>Section 2</u>: Specific provisions for the underwriting of large risks**	**<u>Section 2</u> : Dispositions spécifiques à la souscription des grands risques**
<u>Ingingo ya 7</u>: Ubwishingizi bw'ibyishingirwa binini	**<u>Article 7</u>: Insurance of large risks**	**<u>Article 7</u> : Assurance des grands risques**
Ubwishingizi bw'ibyishingirwa binini butangwa binyuze mu masezerano yo kugabana ikishingirwa keretse iyo ibyo	An insurance of large risks shall be provided through coinsurance arrangements unless such	L'assurance des grands risques doit être fournie par des accords de coassurance, à moins que ces risques ne soient considérés

byishingirwa byishingiwe binyuze mu iyoroherezwa ry'ubwishingizi rishingiye ku bushobozi bw'isoko.	risks qualify as risks that are insured through market capacity facilitation.	comme des risques assurés par la facilitation de la capacité du marché.
<u>Ingingo ya 8</u>: Ibikorwa by'ipfobyagaciro	**<u>Article 8</u>: Under-pricing practices**	**<u>Article 8</u> : Pratiques de sous-tarification**
(1) Umwishingizi ntaba agomba kugira uruhare mu masezerano yo gufatanya gutanga ubwishingizi iyo ibyishingirwa cyapfoberejwe agaciro.	(1) Insurer shall not participate in coinsurance arrangements in which risks are under-priced.	(1) Un assureur ne participe pas à des accords de coassurance dans lesquels le risque est sous-tarifés.
(2) Umwishingizi ufatanya n'abandi mu masezerano yo gufatanya gutanga ubwishingizi wemera kwishingira ikishingirwa cyapfoberejwe agaciro afatwa nk'umwishingizi wagihaye igiciro.	(2) A co-insurer who accepts an under-priced risk in a coinsurance arrangement shall be treated the same as the insurer who priced it.	(2) Le coassureur qui accepte un risque sous-tarifé dans le cadre d'un accord de coassurance est traité de la même manière que l'assureur qui l'a tarifé.
<u>Ingingo ya 9</u>: Umwishingizi wo ku isonga	**<u>Article 9</u>: Lead insurer**	**<u>Article 9</u> : Assureur apériteur**
Amasezerano yo gufatanya gutanga ubwishingizi agomba buri gihe kugaragaza umwishingizi wo ku isonga mu nyemezamasezerano y'ubwishingizi.	Coinsurance arrangements shall always specify the lead insurer in the insurance policy.	Dans le cadre d'une coassurance, l'assureur apériteur est toujours désigné dans la police d'assurance.
<u>Ingingo ya 10</u>: Inshingano z'umwishingizi wo ku isonga	**<u>Article 10</u>: Responsibilities of the lead insurer**	**<u>Article 10</u> : Responsabilités de l'assureur apériteur**
Umwishingizi wo ku isonga afite inshingano zikurikira:	The lead insurer shall have the following responsibilities:	L'assureur apériteur a les responsabilités suivantes :

(a) guha inyandiko abandi bafatanyabwishingizi;	(a) issuing the documentation to other coinsurers;	(a) délivrer la documentation aux autres coassureurs ;
(b) kugira inama abandi bafatanyabwishingizi ku byerekeye impinduka yose iba mu gihe cy'ubwishingizi kandi agatanga inzira yakurikizwa icyo gihe;	(b) advising other coinsurers on any change that occurs during the period of insurance and propose the way forward;	(b) conseiller les autres coassureurs sur tout changement survenu pendant la période d'assurance et proposer la marche à suivre ;
(c) kumenyesha abandi bafatanyabwishingizi icyago cyabayeho;	(c) notify other coinsurers of the occurrence of the risk;	(c) notifier aux autres coassureurs la survenance du risque ;
(d) gushyikiriza abafatanyabwishingizi amafaranga y'ikiguzi cy'ubwishingizi mu gihe kitarenze iminsi itanu y'akazi ayabonye;	(d) remittance of premium to coinsurers within five working days upon receipt;	(d) remettre les primes au coassureur dans les cinq jours ouvrables suivant leur réception ;
(e) kwishyura indishyi;	(e) settling the claim;	(e) régler le sinistre ;
(f) gukora indi mirimo yose yakumvikanwaho n'abafatanyabwishingizi.	(f) carry out any other duty as may be agreed with coinsurers.	(f) accomplir toute autre tâche convenue avec les coassureurs.
<u>Ingingo ya 11</u>: Kwishyura indishyi mu masezerano yo kugabana ikishingirwa	**<u>Article 11</u>: Claim settlement arising from coinsurance arrangements**	**<u>Article 11</u> : Règlement des sinistres résultant des accords de coassurance**
(1) Abafatanyabwishingizi bw'ikishingirwa kinini bagomba gukora ku buryo bishyura indishyi mu gihe kitarenze iminsi 30 nyuma yo kwemera izo ndishyi.	(1) Coinsurers of a large risk settle the claim within 30 days after admission of that claim.	(1) Les coassureurs d'un grand risque réglent la demande d'indemnisation dans les 30 jours suivant l'admission de cette demande.

(2) Ingamba zigamije gutanga indishyi mu gihe kivugwa mu gika cya (1) cy'iyi ngingo zemeranywaho mu masezerano yerekeye ubwishingizi bw'icyishingirwa.	(2) Measures designed to meet the claim in the timeline stated in Paragraph (1) of this Article is agreed upon in the agreement over the insurance of the risk.	(2) Les mesures destinées à payer les le sinistre dans le délai indiqué au paragraphe (1) du présent article est convenues dans l'accord sur l'assurance du risque.
(3) Urwego rw'Ubugenzuzi rufata umwishingizi uri mu masezerano y'ubufatanye mu bwishingizi utubahiriza amasezerano yagiranye n'abandi bafatanyabwishingizi yo kwishyura indishyi nk'umwishingizi ku giti cye utarishyuye indishyi yemeye kwishyura.	(3) The Supervisory Authority considers an insurer in a coinsurance arrangement that fails to observe agreement of claims payment with other co-insurers as an individual insurer having not paid an admitted claim.	(3) L'Autorité de Contrôle considère un assureur dans un accord de coassurance qui ne respecte pas l'accord de paiement des sinistres avec les autres coassureurs comme un assureur individuel n'ayant pas payé un sinistre admis.
Ingingo ya 12: Ibimenyeshwa umugenerwabwishingizi	**Article 12: Disclosure to the insured**	**Article 12 : Communication à l'assuré**
Umwishingizi wo ku isonga amenyesha umufatabwishingizi ibirebana n'amategeko n'amabwiriza yerekeye amasezerano yo gufatanya gutanga ubwishingizi.	A lead insurer notifies the policyholder regarding the terms of the coinsurance arrangement.	L'apériteur informe le souscripteur des conditions de l'accord de coassurance.
Ingingo ya 13: Komite ishinzwe ibyishingirwa binini	**Article 13: Large risks committee**	**Article 13 : Comité des grands risques**
Ishyirahamwe ry'Ibigo ry'abishingizi mu Rwanda rishyiraho komite ishinzwe ibyishingirwa binini.	The Rwanda Insurers Association establishes a large risk committee.	L'Association des Assureurs du Rwanda établit un comité des grands risques.

Ingingo ya 14: Abagize komite ishinzwe ibyishingirwa binini	Article 14: Composition of the large risks committee	Article 14 : Composition du comité des grands risques
(1) Komite ishinzwe ibyishingirwa binini igizwe n'aba bakurikira:	(1) The large risks committee shall be composed of:	(1) Le comité des grands risques est composé :
(a) umuntu wo mu rwego rwa tekiniki mu buyobozi bukuru ushyirwaho na buri kigo cy'ubwishingizi ;	(a) technical person at senior management level appointed by each insurer;	(a) d'une personne technique au niveau de la haute direction désignée par chaque assureur ;
(b) uhagarariye ihuriro ry'abahuza bigenga mu bwishingizi;	(b) a representative of the insurance brokers' association;	(b) d'un représentant de l'association des courtiers d'assurances ;
(c) uhagarariye abahuza bigenga mu bwishingizi bw'abishingizi cyangwa ibiro bihagarariye ubwishingizi bw'abishingizi;	(c) a representative of reinsurance brokers or reinsurance representation offices;	(c) d'un représentant des courtiers en réassurance ou des bureaux de représentation en réassurance ;
(d) umunyamabanga nshingwabikorwa w'Ishyirahamwe ry'abishingizi bo mu Rwanda.	(d) executive secretary of the Rwanda Insurers Association.	(d) d'un secrétaire exécutif de l'Association des Assureurs du Rwanda.
(2) Abagize komite bitoramo perezida na visi perezida bagira manda y'imyaka itatu ishobora kongerwa inshuro imwe.	(2) The members of the committee elect among themselves its chair and vice-chair whose terms of office is three years, renewable once.	(2) Les membres de comité élisent parmi eux le président et son vice-président dont le mandat est de trois ans, renouvelable une fois.

<u>Ingingo ya 15</u>: Inshingano za komite ishinzwe ibyishingirwa binini	**<u>Article 15</u>: Responsibilities of the large risks committee**	**<u>Article 15</u> : Responsabilités du comité des grands risques**
Komite ishinzwe ibyishingirwa binini ifite inshingano zikurikira:	The large risk committee has the following responsibilities:	Le comité des grands risques a les responsabilités suivantes :
(a) gushyiraho imikorere iboneye/imirongo ngenderwaho mu kwishingira ibyishingirwa binini;	(a) set underwriting best practices/guidelines for the underwriting of large risks;	(a) établir les meilleures pratiques/lignes directrices pour la souscription des grands risques ;
(b) kugenzura ko ibiciro by'ibyishingirwa binini bikwiye;	(b) verify the adequacy of pricing of large risks;	(b) vérifier l'adéquation de la tarification des grands risques ;
(c) kugira inama abishingizi ku ngamba zafatwa kugira ngo ibikorwa byabo byo gufatanya gutanga ubwishingizi bigende neza;	(c) recommend insurers on which action to be taken in order to streamline their coinsurance practices;	(c) recommander aux assureurs les mesures à prendre pour rationaliser leurs pratiques de coassurance ;
(d) gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'ibisabwa mu gutanga ubwishingizi bw'ibyishingirwa binini mu banyamuryango;	(d) monitor the implementation of underwriting conditions of large risks among members;	(d) surveiller l'application des conditions de souscription des grands risques parmi les membres ;
(e) gusuzuma no kumenyesha Urwego rw'Ubugenzuzi icyo ari cyo cyose kinyuranye n'amategeko mu gutanga ubwishingizi bw'ibyishingirwa binini;	(e) assess and report to the Supervisory Authority any irregularities in underwriting of large risk;	(e) évaluer et signaler à l'Autorité de Contrôle toute irrégularité dans la souscription des grands risques ;
(f) gushyiraho uburyo bwo gukemura amakimbirane akomoka mu gutanga ubwishingizi bw'ibyishingirwa binini hagati y'abagize komite;	(f) set dispute resolution mechanisms for handling disputes emanating from underwriting of large risks amongst the committee members;	(f) mettre en place des mécanismes de règlement des différends pour traiter les différends provenant de la

		souscription de grands risques entre les membres du comité ;
(g) izindi nshingano Ishyirahamwe ry'abishingizi bo mu Rwanda ryaha komite.	(g) any other responsibilities that the Rwanda Insurers Association may assign to the committee.	(g) toute autre responsabilité que l'Association des Assureurs du Rwanda peut confier au comité.
<u>Icyiciro cya 3</u>**: Ingingo zihariye zirebana no gufatira ubwishingizi hanze y'igihugu**	<u>Section 3</u>**: Specific provisions for the externalization of risks**	<u>Section 3</u> **: Dispositions spécifiques à l'externalisation des risques**
<u>Ingingo ya 16</u>**: Impamvu zituma habaho gufatira ubwishingizi hanze y'igihugu**	<u>Article 16</u>**: Condition of externalization of risks**	<u>Article 16</u> **: Condition d'externalisation des risques**
Ikishingirwa gishobora gufatirwa ubwishingizi hanze y'igihugu mu gihe gusa abishingizi b'imbere mu gihugu, yaba umwe ku giti cye cyangwa binyuze mu masezerano yo gufatanya gutanga ubwishingizi, barangije ubushobozi bwabo kandi hakiri igice kitarishingirwa.	A risk may be externalized only if local insurers, either individually or through coinsurance arrangements have exhausted their capacity and still there is a portion of the risk that remains uninsured.	Un risque ne peut être externalisé que si les assureurs locaux, individuellement ou par le biais d'accords de coassurance, ont épuisé leur capacité et qu'il reste une partie du risque non assurée.
<u>Ingingo ya 17</u>**: Kwemerwa n'Ishyirahamwe ry'Abishingizi bo mu Rwanda**	<u>Article 17</u>**: Consent of the Rwanda Insurers Association**	<u>Article 17</u> **: Consentement de l'Association des Assureurs du Rwanda**
Gufatira ubwishingizi ikishingirwa hanze y'igihugu bikorwa iyo Ishyirahamwe ry'Abishingizi mu Rwanda rimaze kugaragaza ko ikishingirwa cyujuje ibisabwa mu ngingo ya 16 y'aya mabwiriza rusange.	The externalization of risk is done after the Rwanda Insurers Association has declared that such risk meets the conditions of Article 16 of this regulation.	L'externalisation d'un risque se fait après que l'Association des Assureurs du Rwanda ait déclaré que ce risque remplit les conditions de l'article 16 du présent règlement.

<u>Ingingo ya 18</u>: Ibisabwa umwishingizi wo hanze y'igihugu wifashishijwe	**<u>Article 18</u>: Requirements of an insurer involved in externalization**	**<u>Article 18</u> : Exigences d'un assureur impliqué dans l'externalisation**
Umwishingizi wo hanze y'igihugu wifashishwa mu gutanga ubwishingizi agomba kuba yujuje ibisabwa mu ngingo ya 22 y'aya mabwiriza rusange.	An insurer through which externalization of risks is done shall meet conditions required under Article 22 of this regulation.	Un assureur par lequel l'externalisation des risques est effectuée doit remplir les conditions requises à l'article 22 du présent règlement.
<u>Ingingo ya 19</u>: Kwifashisha umwishingizi w'abishingizi w'umunyamahanga	**<u>Article 19</u>: Externalization of risks with foreign re-insurers**	**<u>Article 19</u> : Externalisation des risques avec un réassureur étranger**
(1) Iyo ubushobozi bw'imbere mu gihugu bwose bwakoreshejwe binyuze mu masezerano yo gufatanya gutanga ubwishingizi, umwishingizi wo ku isonga asaba Ishyirahamwe ry'Abishingizi mu Rwanda kwemera ko hifashishwa umwishingizi w'abishingizi w'umunyamahanga.	(1) Upon exhaustion of local capacity through coinsurance arrangement, the lead insurer seeks consent for reinsurance to a foreign reinsurer from the Rwanda Insurers Association.	(1) Après avoir épuisé la capacité locale par le biais d'un accord de coassurance, l'assureur apériteur demande le consentement de l'Association des Assureurs du Rwanda pour la réassurance d'un réassureur étranger.
(2) Icyemezo cyo kudatambamirwa gitangwa n'Ishyirahamwe ry'Abishingizi mu Rwanda nyuma yo kugisha inama abishingizi b'imbere mu gihugu bemewe kigaragaza ko Ishyirahamwe ryemeye ko ikishingirwa gifatirwa ubwishingizi bw'abishingizi hanze y'igihugu.	(2) A non-objection certificate issued by Rwanda Insurers Association after due consultation with licensed local insurers proves the consent of the Association for reinsurance outside the country.	(2) Un certificat de non-objection délivré par l'Association des Assureurs du Rwanda après consultation des assureurs locaux agréés prouve le consentement de l'Association pour la réassurance à l'extérieur du pays.
(3) Icyemezo cyo kudatambamirwa gitangwa mu gihe kitarenze iminsi itatu y'akazi uhereye ku munsi gusaba	(3) A non-objection certificate is issued within three working days from the	(3) Un certificat de non-objection est délivré dans un délai de trois jours

ugufata ubwishingizi hanze y'igihugu byakorewe.	date of application for externalization of risk.	ouvrables à compter de la date de la demande d'externalisation du risque.
<u>UMUTWE WA III</u>: IYOROHEREZWA MU BWISHINGIZI HASHINGIWE KU BUSHOBOZI BW'ISOKO	**<u>CHAPTER III</u>: MARKET CAPACITY FACILITATION**	**<u>CHAPITRE III</u> : FACILITATION DE LA CAPACITÉ DU MARCHÉ**
<u>Ingingo ya 20</u>: Impamvu zituma haba iyoroherezwa ry'ubwishingizi rishingiye ku bushobozi bw'isoko	**<u>Article 20</u>: Conditions for market capacity facilitation**	**<u>Article 20</u> : Conditions de la facilitation de la capacité du marché**
(1) Iyoroherezwa ry'ubwishingizi rishingiye ku bushobozi bw'isoko ryemezwa n'Urwego rw'Ubugenzuzi bimaze kwemezwa n'Ishyirahamwe ry'Abishingizi mu Rwanda.	(1) Market capacity facilitation is approved by the Supervisory Authority upon the consent of the Rwanda Insurers Association.	(1) La facilitation de la capacité du marché est approuvée par l'Autorité de Contrôle après le consentement de l'Association des Assureurs du Rwanda.
(2) Ishyirahamwe ry'Abishingizi mu Rwanda ryemeza iyoroherezwa mu bwishingizi hashingiwe ku bushobozi bw'isoko iyo:	(2) Rwanda Insurers Association gives its consent for market capacity facilitation where:	(2) L'Association des Assureurs du Rwanda donne son consentement pour la facilitation de la capacité du marché lorsque :
(a) ubwoko bw'ubwishingizi cyangwa ubwishingizi busabwa butaboneka mu gihugu; cyangwa	(a) the insurance product or risk coverage is not available on the local market; or	(a) le produit d'assurance ou la couverture des risques n'est pas disponible sur le marché local ; ou
(b) ubwishingizi bw'icyishingirwa busaba iyubahirizwa ry'ibipimo cyangwa ibisabwa ku rwego mpuzamahanga	(b) the insurance of the risk is subjected to international standards or requirements that	(b) l'assurance des risques est soumise à des normes ou exigences internationales que

abishingizi bo mu gihugu badashobora kubahiriza.	local insurers are not able to meet.	les assureurs locaux ne sont pas en mesure de respecter.
(3) Ukwemererwa n'Ishyirahamwe ry'Abishingizi mu Rwanda , kugaragazwa n'icyemezo kibimwemerera gitangwa mu gihe kitarenze iminsi itatu y'akazi uhereye ku munsi ubusabe bwo kwemererwa bwatangiweho .	(3) The consent of Rwanda Insurers Association is evidenced by a non-objection certificate issued within three working days from the date the consent is sought.	(3) Le consentement de l'Association des Assureurs du Rwanda est attesté par un certificat de non-objection délivré dans un délai de trois jours ouvrables à compter de la date à laquelle le consentement est demandé.
<u>Ingingo ya 21</u>: Ubwishingizi butegetswe	**<u>Article 21</u>: Compulsory insurance**	**<u>Article 21</u> : Assurance obligatoire**
Nta yoroherezwa ry'ubwishingizi rishingiye ku bushobozi bw'isoko ritangwa ku ubwishingizi butegetswe mu Rwanda.	No market capacity facilitation is granted for compulsory insurance coverage in Rwanda.	Aucune facilitation de la capacité du marché n'est accordée pour la couverture d'assurance obligatoire au Rwanda.
<u>Ingingo ya 22</u>: Ibisabwa umwishingizi w'umunyamahanga ushaka koroherezwa hashingiwe ku bushobozi bw'isoko	**<u>Article 22</u>: Status of a foreign insurer seeking market capacity facilitation**	**<u>Article 22</u> : Statut d'un assureur étranger cherchant à obtenir une facilitation de la capacité du marché**
Umwishingizi w'umunyamahanga ushaka koroherezwa hashingiwe ku bushobozi bw'isoko agaragaza ko:	A foreign insurer that seeks market capacity facilitation demonstrates that:	Un assureur étranger qui sollicite la facilitation de la capacité du marché démontre que :
(a) yubahiriza amategeko n'amabwiriza bikoreshwa mu ifasi ye, bikagaragazwa n'ibaruwa yo kudatambamirwa itangwa n'urwego rw'ubugenzuzi rw'aho akomoka;	(a) it complies with legal and regulatory requirements applicable in its jurisdiction evidenced by a non-objection letter issued by its home supervisory authority;	(a) il se conforme aux exigences légales et réglementaires applicables dans sa juridiction, attestées par une lettre de non-objection émise par l'autorité de contrôle de son origine ;

(b) ahagaze neza kandi adahungabana mu rwego rw'imari, bikagaragazwa na raporo z'imari zagenzuwe z'imyaka itatu ishize;	(b) it is financially sound and stable as evidenced by its audited financial statements for the last three years;	(b) il est financièrement sain et stable, comme en témoignent ses états financiers vérifiés pour les trois dernières années ;
(c) yahawe nibura inota rya B+ n'ibigo bigaragaza ubushobozi bwo kwishyura byemewe mu rwego mpuzamahanga; ndetse	(c) it is at least rated B+ by international reputed credit rating agencies; and	(c) il est au moins notée B+ par des agences de notation de solvabilité de renommée internationale ; et qu'
(d) afite imiyoborere y'ikigo myiza igaragazwa n'uko imiterere yayo irimo ubuyobozi bukuru n'inama y'ubutegetsi bigizwe n'abantu bafite ubumenyi butandukanye, ubunararibonye butandukanye n'amashuri bize atandukanye.	(d) it has sound corporate governance practices as evidenced by a governance structure indicating well-diversified skills, experience and qualifications of senior management and board of directors.	(d) il a des pratiques de gouvernance d'entreprise saines, comme en témoigne une structure de gouvernance indiquant des compétences, une expérience et des qualifications bien diversifiées de la haute direction et du conseil d'administration.
<u>Ingingo ya 23</u>: Gusaba koroherezwa hashingiwe ku bushobozi bw'isoko bikozwe n'umwishingizi w'umunyamahanga	**<u>Article 23</u>: Application for market capacity facilitation by a foreign insurer**	**<u>Article 23</u> : Demande de facilitation de la capacité du marché par un assureur étranger**
(1) Umwishingizi w'umunyamahanga ushaka koroherezwa hashingiwe ku bushobozi bw'isoko abisaba Urwego rw'Ubugenzuzi. Inyandiko isaba koroherezwa hashingiwe ku bushobozi bw'isoko igaragazwa ku **mugereka wa mbere** .	(1) A foreign insurer that seeks market capacity facilitation shall make an application to the Supervisory Authority. An application form for market capacity facilitation is set out on **Annex one.**	(1) Un assureur étranger qui souhaite obtenir une facilitation de la capacité du marché doit en faire la demande à l'Autorité de Contrôle. Un formulaire de demande de facilitation de la capacité du marché est présenté à **l'Annexe premier.**

(2) Inyandiko isaba iherekezwa n'ibi bikurikira:	(2) The application form is accompanied by the following:	(2) Le formulaire de demande est accompagné des éléments suivants :
(a) icyemezo cyo kudatambamirwa gitangwa n'Ishyirahamwe ry'Abishingizi mu Rwanda cyemerera abishingizi b'abanyamahanga koroherezwa gutanga ubwishingizi hashingiwe ku bushobozi bw'isoko bitewe n'impamvu iyo ari yo yose ivugwa mu ngingo ya 20 y'aya mabwiriza rusange;	(a) a non-objection certificate issued by Rwanda Insurers Association accepting the market capacity facilitation for foreign insurers due to any cause stated on Article 20 of this regulation;	(a) 1un certificat de non-objection délivré par l'Association des Assureurs du Rwanda acceptant la facilitation de la capacité du marché pour les assureurs étrangers pour toute cause mentionnée à l'article 20 du présent règlement ;
(b) ibaruwa itangwa n'urwego rushinzwe ubugenzuzi rwo mu gihugu akomokamo yemerera uwo mwishingizi gukora umurimo w'ubwishingizi hanze y'ifasi ye kandi ivuga ko uwo mwishingizi asanzwe yubahiriza amategeko n'amabwiriza agenga abishingizi muri icyo gihugu;	(b) approval letter issued by the home insurance regulatory body authorizing that insurer to conduct insurance business outside its jurisdiction and stating that the insurer is generally in compliance with laws and regulations governing insurers in that country;	(b) une lettre d'approbation émise par l'organe de contrôle des assurances du pays d'origine autorisant cet assureur à mener des activités d'assurance en dehors de sa juridiction et déclarant que l'assureur est généralement en conformité avec les lois et règlements régissant les assureurs dans ce pays ;
(c) raporo z'imari zagenzuwe z'imyaka itatu ishize;	(c) audited financial statements of the last three years;	(c) états financiers vérifiés des trois dernières années ;
(d) icyemezo kigaragaza ubushobozi bwe bwo kwishyura gitangwa n'ikigo kigaragaza ubushobozi bwo kwishyura cyemewe ku rwego mpuzamahanga;	(d) credit rating certificate issued by international reputed credit rating agency;	(d) un certificat de solvabilité délivré par une agence de notation de renommée internationale ;

(e) amasezerano y'ubwishingizi bw'abishingizi ateganyijwe ku birebana n'icyo cyishingirwa cyihariye;	(e) proposed reinsurance arrangement for this particular risk;	(e) accord de réassurance proposé pour ce risque particulier ;
(f) inyemezabwishyu ya 1.000.000 FRW adasubizwa y'isaba, yishyurwa Urwego rw'Ubugenzuzi;	(f) evidence of payment of FRW 1,000,000 non-refundable fees for application payable to the Supervisory Authority;	(f) preuve du paiement des frais non remboursables de 1.000.000 FRW pour la demande, payables à l'Autorité de Contrôle;
(g) ikimenyetso kigaragaza ko umufatabwishingizi azi neza ko ubwishingizi butangwa n'umwishingizi w'umunyamahanga.	(g) evidence that the policyholder is aware that insurance of the risk is provided by a foreign insurer.	(g) la preuve que le souscripteur est conscient que l'assurance du risque est fournie par un assureur étranger.
<u>Ingingo ya 24</u>: Gusaba iyoroherezwa ry'ubwishingizi rishingiye ku bushobozi bw'isoko bikozwe n'umuhuza wigenga mu bwishingizi	**<u>Article 24</u>: Application for market capacity facilitation by an insurance broker**	**<u>Article 24</u>: Demande de facilitation de la capacité du marché par un courtier d'assurance**
(1) Umuhuza wigenga mu bwishingizi wifuza gufata ubwishingizi ku mwishingizi w'umunyamahanga cyangwa kuba umuhuza mu bikorwa byo korohereza umwishingizi hashingiwe ku bushobozi bw'isoko atanga inyandiko y'ubusabe yujuje neza igaragazwa ku mugereka wa 2 kugira ngo bubanze kwemezwa n'Urwego rw'Ubugenzuzi.	(1) An insurance broker who wishes to place a risk with a foreign insurer or to be an intermediary in the market capacity facilitation processes submits a well-filled application form prescribed on Annex 2 for prior approval of the Supervisory Authority.	(1) Un courtier d'assurance qui souhaite placer un risque auprès d'un assureur étranger ou être un intermédiaire dans les processus de facilitation de la capacité du marché soumet un formulaire de demande bien rempli prescrit à l'annexe 2 pour approbation préalable de l'Autorité de Contrôle.

(2) Inyandiko y'ubusabe iherekezwa n'ibi bikurikira: (a) Icyemezo gitangwa n'Ishyirahamwe ry'Abishingizi mu Rwanda cyemeza ko abishingizi bo mu gihugu badafite ubushobozi bw'isoko bwo gutanga ubwo bwishingizi; (b) ibaruwa itangwa n'urwego rw'ubugenzuzi rwo mu gihugu akomokamo yemerera uwo mwishingizi gukora umurimo w'ubwishingizi hanze y'ifasi ye kandi ivuga ko uwo mwishingizi asanzwe yubahiriza amategeko n'amabwiriza agenga abishingizi muri icyo gihugu; (c) raporo z'imari zigenzuwe z'imyaka itatu ishize z'uwo mwishingizi w'umunyamahanga; (d) inyemezabwishyu ya 500.000 FRW adasubizwa y'ubusabe, yishyurwa Urwego rw'Ubugenzuzi;	(2) The application form is accompanied by the following: (a) certificate from Rwanda Insurers Association testifying about the lack of market capacity among local insurers to underwrite the risk; (b) approval letter issued by the home insurance supervisory authority permitting that insurer to conduct insurance business outside its jurisdiction and stating that the insurer is generally in compliance with laws and regulations governing insurers in that country; (c) audited financial statements of the last three years of the foreign insurer; (d) an evidence of payment of FRW 500,000 non-refundable fees for application payable to the Supervisory Authority;	(2) Le formulaire de demande est accompagné des éléments suivants : (a) certificat de l'Association des Assureurs du Rwanda attestant de l'absence de capacité du marché des assureurs locaux à souscrire le risque; (b) lettre d'approbation émise par l'autorité de contrôle des assurances du pays d'origine autorisant cet assureur à mener des activités d'assurance en dehors de sa juridiction et déclarant que l'assureur est généralement en conformité avec les lois et règlements régissant les assureurs dans ce pays ; (c) les états financiers vérifiés des trois dernières années de l'assureur étranger ; (d) une preuve du paiement de 500.000 FRW de frais non remboursables pour la demande, à l'ordre de l'Autorité de Contrôle ;

(e) ikimenyetso kigaragaza ko umufatabwishingizi azi neza ko ubwishingizi butangwa n'umwishingizi w'umunyamahanga;	(e) evidence that the policyholder is aware that insurance of the risk is provided by a foreign insurer;	(e) la preuve que le souscripteur est conscient que l'assurance du risque est fournie par un assureur étranger;
(f) icyemezo cy'uko umwishingizi w'umunyamahanga afite nibura inota rya B+ yahawe n'ikigo kigaragaza ubushobozi bwo kwishyura cyamewe ku rwego mpuzamahanga ;	(f) proof that the foreign insurer has an international credit rating of at least B+ by the international credit agencies;	(f) la preuve que l'assureur étranger bénéficie d'une notation internationale d'au moins B+ par les agences de crédit internationales ;
(g) incamake y'umwirondoro w'umwishingizi w'umunyamahanga harimo n'ubuyobozi bukuru ndetse n'inama y'ubutegetsi.	(g) brief company profile of the foreign insurers including the senior management and board of directors.	(g) un bref profil de l'entreprise de l'assureur étranger, y compris la haute direction et le conseil d'administration.
<u>Ingingo ya 25</u>: Igisubizo cy'Urwego rw'Ubugenzuzi	**<u>Article 25</u>: Response by the Supervisory Authority**	**<u>Article 25</u>: Réponse de l'Autorité de Contrôle**
Urwego rw'Ubugenzuzi rugomba, mu gihe kitarenze ukwezi kumwe kibarwa uhereye igihe rwakiriye dosiye yuzuye, gufata icyemezo cyo kwemera cyangwa kwanga isaba kandi rukamenyesha usaba icyemezo mu nyandiko.	The Supervisory Authority, within one month counted from receipt of the complete application file, decides to approve or refuse the application and notify the decision to the applicant in writing.	L'Autorité de Contrôle doit, dans un délai d'un mois à compter de la réception du dossier complet de la demande, décider d'approuver ou de refuser la demande et notifier la décision au requérant par écrit.

<u>Ingingo ya 26</u>: Kujurira mu gihe isaba ryanzwe Mu gihe umwishingizi w'umunyamahanga cyangwa umuhagarariye asanze Ishyirahamwe ry'Abishingizi mu Rwanda ryaranze kumwemerera nta mpamvu zumvikana ko hifashishwa umwishingizi wo hanze y'igihugu cyangwa ko habaho iyoroherezwa mu bwishingizi hashingiwe ku bushobozi bw'isoko, ashobora kujuririra Urwego rw'Ubugenzuzi mu gihe kitarenze iminsi itanu uhereye ku munsi isaba ryangiwe. **<u>UMUTWE WA IV</u>: INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA** **<u>Ingingo ya 27</u>: Politiki igena uko ubwishingizi bugurishwa** Abishingizi bakora ku buryo politiki igena uko ubwishingizi bugurishwa ikubiyemo ibisabwa n'aya mabwiriza rusange. **<u>Ingingo ya 28</u>: Ibyemezo bikosora n'ibihano** Umwishingizi utubahiriza ibisabwa muri aya Mabwiriza rusange afatirwa ibyemezo bikosora ndetse n'ibihano biteganyijwe n'itegeko rigena imitunganyirize y'umurimo w'ubwishingizi mu Rwanda n'amabwiriza	**<u>Article 26</u>: Appeal for refusal to give the consent** Where a foreign insurer or its representative believes that the Rwanda Insurers Association refused to provide consent for externalization or market capacity facilitation for no valid reasons, it may appeal to the Supervisory Authority within five days from the day such consent was refused. **<u>CHAPTER IV</u>: MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS** **<u>Article 27</u>: Strategic underwriting policy** Insurers ensures that the strategic underwriting policy includes the requirements of this regulation. **<u>Article 28</u>: Corrective measures and sanctions** An insurer that is in violation of the requirements of this Regulation is subject to corrective actions and sanctions as provided for by the law governing the organization of insurance business in Rwanda and the	**<u>Article 26</u> : Recours en cas de refus de donner le consentement** Lorsqu'un assureur étranger ou son représentant estime que l'Association des Assureurs du Rwanda a refusé de donner son consentement pour l'externalisation ou la facilitation de la capacité du marché sans raison valable, il peut faire appel auprès de l'Autorité de Contrôle dans un délai de cinq jours à partir du jour où ce consentement a été refusé. **<u>CHAPITRE IV</u> : DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES** **<u>Article 27</u>: Politique stratégique de souscription** Les assureurs veillent à ce que la politique de stratégies de souscription comprenne entre autres les exigences du présent règlement. **<u>Article 28</u> : Mesures correctives et sanctions** Un assureur qui contrevient aux exigences du présent Règlement est passible de mesures correctives et de sanctions prévues par la loi portant organisation de l'activité d'assurance au Rwanda et au règlement sur les sanctions

yerekeye ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi n'ibihano by'amafaranga bikurikizwa ku bishingizi.	regulation on administrative and pecuniary sanctions applicable to insurers.	administratives et pécuniaires applicables aux assureurs.
<u>Ingingo ya 29</u>: Raporo ku byishingiwe binyuze mu gufatanya mu masezerano yo gutanga ubwishingizi no mugufata ubwishingizi hanze y'igihugu	**<u>Article 29</u>: Reporting of co-insured and externalized risks**	**<u>Article 29</u> : Rapport sur les risques coassurés et externalisés**
(1) Buri mwishingizi aha Urwego rw'Ubugenzuzi mu gihe kitarenze iminsi itanu y'akazi uhereye igihe igihembwe cyarangiriye, raporo ku byishingirwa binyuze mu bufatanye mu bwishingizi hakurikijwe urugero rutangwa ku mugereka wa 3 w'aya mabwiriza rusange n'ibyishingirwa hifashishijwe umwishingizi wo hanze y'igihugu hakurikijwe umugereka wa 4.	(1) Every insurer provides to the Supervisory Authority within five working days after the end of the reference quarter, a report on co-insured risks in accordance with the template prescribed on Annex 3 of this Regulation and in accordance with Annex 4 for externalized risks.	(1) Tout assureur fournit à l'Autorité de Contrôle dans les cinq jours ouvrables suivant la fin du trimestre de référence, un rapport sur les risques coassurés conformément au modèle prescrit à l'annexe 3 du présent règlement et conformément à l'annexe 4 pour les risques externalisés.
(2) Raporo ivugwa mu gika cya (1) cy'iyi ngingo igaragaza aho ibiciro by'ibyishingirwa byapfobejwe iyo hahari.	(2) The report referred to in Paragraph (1) of this Article indicates the cases of under-priced risks, where available.	(2) Le rapport visé au paragraphe (1) du présent article indique les cas de risques sous-tarifés, lorsqu'ils sont disponibles.
<u>Ingingo ya 30</u>: Ingingo y'ururimi	**<u>Article 30</u>: Language provision**	**<u>Article 30</u> : Disposition linguistique**
Aya mabwiriza rusange yateguwe mu rurimi rw'Icyongereza.	This regulation was drafted in English.	Le présent règlement a été rédigé en anglais.

<u>Ingingo ya 31</u>: Ingingo ivanaho Amabwiriza rusange n° 001/2010 yo ku wa 28/01/2010 agena impamvu z'inyongera n'uburyo bukoreshwa bituma abishingizi n'abahuza mu bwishingizi bakorera mu mahanga bashobora koroherezwa bitewe n'ubushobozi bw'isoko ndetse n'Ibwiriza n° 4230 /2020-00022 [613] ryo ku wa 15/07/2020 rigenga ubwishingizi bw'ibyishingirwa binini avanyweho.	**<u>Article 31</u>: Repealing provision** Regulation n° 001/2010 of 28/01/2010 relating to market capacity facilitation for foreign insurers and Directive n° 4230/2020-00022 [613] of 15/07/2020 governing the underwriting of large risks are repealed.	**<u>Article 31</u> : Disposition abrogatoire** Le règlement n°001/2010 du 28/01/2010 relatif à la facilitation de la capacité du marché pour les assureurs étrangers et la Directive n° 4230 /2020-00022 [613] du 15/07/2020 régissant la souscription des grands risques sont abrogés.
<u>Ingingo ya 32</u>: Gutangira gukurikizwa Aya mabwiriza rusange atangira gukurikizwa ku munsi atangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	**<u>Article 32</u>: Entry into force** This regulation comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	**<u>Article 32</u> : Entrée en vigueur** Le présent règlement entre en vigueur à la date de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, 14/06/2023

(sé)

RWANGOMBWA John
Guverineri
Governor
Gouverneur

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

IMIGEREKA Y'AMABWIRIZA RUSANGE N° 67/2023 YO KU WA 14/06/2023 YEREKEYE UBWISHINGIZI BW'IBYISHINGIRWA BININI N'IYOROHEREZWA RY'UBWISHINGIZI HASHINGIWE KU BUSHOBOZI BW'ISOKO	**ANNEXES TO REGULATION N° 67/2023 OF 14/06/2023 RELATING TO UNDERWRITING OF LARGE RISKS AND MARKET CAPACITY FACILITATION**	**ANNEXES AU RÈGLEMENT N° 67/2023 DU 14/06/2023 RELATIF À LA SOUSCRIPTION DE RISQUE DE GRANDE EMPLEUR ET FACILITATION DE LA CAPACITÉ DU MARCHÉ**

UMUGEREKA WA MBERE W'AMABWIRIZA RUSANGE N° 67/2023 YO KU WA 14/06/2023 YEREKEYE UBWISHINGIZI BW'IBYISHINGIRWA BININI N'IYOROHEREZWA RY'UBWISHINGIZI HASHINGIWE KU BUSHOBOZI BW'ISOKO

GUSABA GUFATIRA UBWISHINGIZI HANZE Y'IGIHUGU / CYANGWA IYOROHEREZWA MU BWISHINGIZI HASHINGIWE KU BUSHOBOZI BW'ISOKO BIKOZWE N'UMWISHINGIZI W'UMUNYAMAHANGA

(*Gusaba bikorwa mu nyandiko ebyiri*)

Umuyobozi wa Banki Nkuru y'u Rwanda

Urwego rw'Ubugenzuzi
Agasanduku k'iposita 531,
<u>KIGALI</u>

Njyewe,..,ushyize umukono kuri iyi nyandiko, nk'uhagarariye cyangwa mu bubasha nahawe nk'uhagarariye ...., isosiyeti yanditswe hakurikije itegeko rigenga amasosiyete y'ubucuruzi______________ nanditse nsaba kwemererwa gutanga ubwishingizi mu Rwanda binyuze mu buryo bwo gufatira ubwishingizi ikishingirwa kinini hanze y'igihugu .

I. AMAKURU YEREKEYE UMUFATABWISHINGIZI

(a) Izina ry'umufatabwishingizi cyangwa uteganya kuba we

(b) Aho abarizwa/Telefoni/Imeyili :………………………………………

(c) Icyishingirwa (ubwoko bw'ubwishingizi/amafaranga/ikiguzi):…………………

(d) Itariki ubwishingizi butangiriraho kugira agaciro: …………………………………………

II. AMAKURU YEREKEYE IKISHINGIRWA GISABIRWA UBWISHINGIZI HANZE Y'IGIHUGU

(a) Ibyishingirwa hifashishijwe umwishingizi wo hanze y'igihugu …………………………………………

(b) Aho icyishingirwa hafashwe ubwishingizi hanze y'igihugu giherereye ……………………………………………

(c) Agaciro kishingirwa hafashwe ubwishingizi hanze hanze y'igihugu ……………………………….

(d) Impamvu zo gufatira ubwishingizi hanze y'igihugu cyangwa z'iyoroherezwa mu bwishingizi hashingiwe ku bushobozi bw'isoko (sobanura)

III. AMAKURU YEREKEYE MWISHINGIZI WO HANZE Y'IGIHUGU WIFASHISHIJWE MU GUTANGA UBWISHINGIZI

(a) Izina ry'umwishingizi ……………………………….

(b) Ubwoko bw'ubwishingizi (ubwishingizi bw'ubuzima cyangwa ubwa rusange) …………………..

(c) Aho aherereye………………………………………………

(d) Urwego rutanga uruhushya rwo gukora: …………………………………..

(e) Itariki uruhushya rwatangiwe (rumwemerera gukora umurimo w'ubwishingizi bw'ubuzima cyangwa bwa rusange): ………………………………….

(f) Amakuru ajyanye n'ahabarizwa Urwego rutanga uruhushya rwo gukora:

- Aho uwego rutanga uruhushya rubarizwa:……………………………………………..
- Telefoni/Fagisi:………………………………………
- Imeri/ Urubuga rwa murandasi: ……………………………………

Itariki Umukono w'usaba kwemererwa
Aho usaba kwemererwa abarizwa / telefoni ye/imeri ye
Aho uhagarariye abarizwa /Telefoni ye/imeri ye

Njyewe, ushyize umukono kuri iyi nyandiko isaba kwemererwa, nemeje ko amakuru yose ayikubiyemo n'ayiherekeje yuzuye kandi ari ukuri nkurikije uko mbizi n'uko mbyemera.
Niyemeje guhita menyesha ako kanya Urwego rw'Ubugenzuzi impinduka zose zifatika zizaba mu bivugwa muri iri saba.

Birahiriwe i............................ ku wa ……………………

Umukono w'usaba kwemererwa
Uhagarariye usaba
Usaba asobanukiwe neza ibikubiye muri iri menyekanisha.

Imbere yanjye,___________________________

Noteri wakira indahiro

ANNEX ONE TO REGULATION N° 67/2023 OF 14/06/2023 RELATING TO UNDERWRITING OF LARGE RISKS AND MARKET CAPACITY FACILITATION

APPLICATION FOR EXTERNALIZATION/ MARKET CAPACITY FACILITATION BY A FOREIGN INSURER
(*To be submitted in duplicate*)

The Governor
The Supervisory Authority
P.O Box 531,
KIGALI

I/we, ………………………………………., the undersigned, acting as principal or in the capacity of duly authorized representative(s) on behalf of ……………………………, a Company incorporated under the company Law ____________Laws of ________, hereby apply for approval to enter into an insurance contract in Rwanda through externalization of large risk.

I. INFORMATION ABOUT THE POLICYHOLDER

(a) Name of the insured or prospective policyholder(s)

(b) Address/Telephone/Email :………………………………………

(c) Insurance risk coverage (type of risk/amount/premium):…………………

(d) Effective date of the insurance: …………………………………………

II. INFORMATION ABOUT THE RISKS SUBJECT TO EXTERNALIZATION

(a) The risks subjected to externalization arrangement…………………………………………

(b) Location of the risk subjected to externalization……………………………………………

(c) Sum insured of the risks of risks subjected to externalization……………………………….

(d) Reasons for externalization or market capacity facilitation (explain)

III. INFORMATION ABOUT INSURER TO INSURE THE RISKS THROUGH EXTERNALIZATION

(a) The name of an insurer……………………………….

(b) Type of insurance (life or general) …………………..

(c) Location………………………………………………

(d) Licensing authority: …………………………………..

(e) Date license issued (licensed to carry out life or general insurance business): ………………………………….

(f) Contact details of the Licensing Authority:

- Address :……………………………………………..
- Telephone/Fax:………………………………………
- Email and Website: ……………………………………

Date Applicant's signature

Applicant's address/ telephone/email
Principal's address/telephone/email

I, the undersigned, hereby certify that all information contained in and accompanying this application is complete and accurate to the best of my knowledge and belief.

I undertake to forthwith notify the Supervisory Authority, of any material change in the particulars of this application.

Sworn at …………….. this …..day of …………………20……

Signature of deponent
Principal/ Mandate
The deponent understands the contents of this declaration.
Before me, ____________________________
The Notary

ANNEXE PREMIER AU RÈGLEMENT N° 67/2023 DU 14/06/2023 RELATIF À LA SOUSCRIPTION DE RISQUE DE GRANDE EMPLEUR ET FACILITATION DE LA CAPACITÉ DU MARCHÉ

DEMANDE D'EXTERNALISATION OU DE FACILITATION DE LA CAPACITÉ DU MARCHÉ PAR UN ASSUREUR ÉTRANGER

(*à soumettre en deux exemplaires*)

Le Gouverneur
L'Autorité de Contrôle
B.P. 531,
KIGALI

Je/nous, ..., soussigné(s), agissant en qualité de mandant ou de représentant(s) dûment autorisé(s) pour le compte de ...., société constituée en vertu de la loi régissant les sociétés commerciales **_____________**Loi du **_________**, demande(nt) par la présente l'autorisation de conclure un contrat d'assurance au Rwanda par le biais de l'externalisation des grands risques.

I. INFORMATIONS SUR LE SOUSCRIPTEUR

(a) Nom de l'assuré ou du ou des futur(s) souscripteur(s)

(b) Adresse/Téléphone/Email : ....

(c) Couverture du risque d'assurance (type de risque/montant/prime) :.....................

(d) Date d'entrée en vigueur de l'assurance : ....

II. INFORMATIONS SUR LES RISQUES SOUMIS À L'EXTERNALISATION

(a) Les risques soumis à un accord de l'externalisation..

(b) Localisation du risque soumis à l'externalisation..

(c) Somme assurée des risques soumis à l'externalisation....................................

(d) La raison de l'externalisation ou de facilitation de la capacité du marché (explique)

III. INFORMATIONS SUR L'ASSUREUR À L'ASSUREUR DES RISQUES PAR EXTERNALISATION

(a) Le nom de l'assureur....................................

(b) Le type d'assurance (vie ou générale) ....

(c) Localisation...

(d) L’autorité de délivrance de la licence : ....

(e) Date de délivrance de la licence (autorisation d'exercer des activités d'assurance vie ou générale) : ....

(f) Coordonnées de l'autorité de délivrance des licences :

- Adresse :..
- Téléphone/Fax :...
- Email/ Website: ....

Date Signature du requérant

Adresse/téléphone/email du requérant

Adresse/téléphone/courriel du mandant

Je, soussigné(e), certifie par la présente que toutes les informations contenues et accompagnant dans la présente demande sont complètes et exactes au meilleur de mes connaissances et de mes convictions.

Je m'engage à notifier immédiatement à l'Autorité de Contrôle, tout changement important dans les détails de cette demande.

Assermenté à .... ce ..... jour de ....20......

Signature du déposant
Mandant
Le déposant comprend le contenu de la présente déclaration.

Devant moi,_____________________________

Le Notaire

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'amabwiriza rusange n° 67/2023 yo ku wa 14/06/2023 yerekeye ubwishingizi bw'ibyishingirwa binini n'iyoroherezwa ry'ubwishingizi rishingiye ku bushobozi bw'isoko	**Seen to be annexed to the regulation n° 67/2023 of 14/06/2023 relating to underwriting of large risks and market capacity facilitation**	**Vu pour être annexé au règlement n° 67/2023 du 14/06/2023 relatif à la souscription des grands risques et facilitation de la capacité du marché**

Kigali, 14/06/2023

(sé)

RWANGOMBWA John
Guverineri
Governor
Gouverneur

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA 2 W'AMABWIRIZA RUSANGE N° 67/2023 YO KU WA 14/06/2023 YEREKEYE UBWISHINGIZI BW'IKISHINGIRWA KININI N'IYOROHEREZWA RY'UBWISHINGIZI HASHINGIWE KU BUSHOBOZI BW'ISOKO
ISABA RY'UMUHUZA MU BWISHINGIZI WIGENGA UFASHA MU GUFATA UBWISHINGIZI HANZE Y'IGIHUGU CYANGWA MU IYOROHEREZWA MU BWISHINGIZI HASHINGIWE KU BUSHOBOZI BW'ISOKO

(*Gusaba bikorwa mu nyandiko ebyiri*)

Umuyobozi wa Banki Nkuru
Urwego rw'Ubugenzuzi
Agasanduku k'iposita 531,
KIGALI

Njyewe/Twebwe ,..., ushyize umukono kuri iyi nyandiko, nk'uhagarariye cyangwa mu bubasha nahawe nk'uhagarariye ...., isosiyeti yanditswe hakurikijwe itegeko rigenga amasosiyete y'ubucuruzi__________________________, nanditse nsaba umwishingizi wo hanze y'igihugu mpagarariye atanga cyangwa yoroherezwa mu bwishingizi bw'icyishingirwa kinini hashingiwe ku bushobozi bw'isoko

I. AMAKURU KU MUFATABWISHINGIZI

(a) Izina ry'umufatabwishingizi cyangwa uteganya kuba we

(b) Aho abarizwa/Telefoni/Imeri :………………………………………

(c) Icyishingirwa (ubwoko bw'ubwishingizi/amafaranga/ikiguzi):…………………

(d) Itariki ubwishingizi butangiriraho kugira agaciro: …………………………………………

II. AMAKURU YEREKEYE IKISHINGIRWA GISABIRWA UBWISHINGIZI KU MWISHINGIZI WO HANZE Y'IGIHUGU

(a) Ibyishingirwa hifashishijwe umwishingizi wo hanze y'igihugu …………………………………………

(b) Aho icyishingirwa hifashishijwe umwishingizi wo hanze y'igihugu giherereye ……………………………………………

(c) Amafaranga yishingiwe y'ibyishingirwa hifashishijwe umwishingizi wo hanze y'igihugu ……………………………….

(d) Impamvu zo gufatira ubwishingizi hanze y'igihugu cyangwa z'iyoroherezwa mu bwishingizi hashingiwe ku bushobozi bw'isoko (sobanura)

III. AMAKURU KU MUHUZA WIGENGA MU BWISHINGIZI

(a) Izina ry'umuhuza wigenga mu bwishingizi ……………………………….

(b) Aho aherereye………………………………………………

(c) Urwego rutanga uruhushya rwo gukora: …………………………………..

(d) Itariki uruhushya rwatangiwe: ………………………………….

(e) Amakuru ajyanye n'ahabarizwa urwego rutanga uruhushya rwo gukora:

- Aho rubarizwa:…………………………………………..
- Telefoni/Fagisi:………………………………………
- Imeri/ Urubuga rwa murandasi: ……………………………………

Itariki…………………………………….. Umukono w'usaba…………………………………..

Aho usaba kwemererwa abarizwa / telefoni ye/imeri ye
Ahabarizwa uhagarariye/Telefoni ye/imeri ye

Njyewe, ushyize umukono, kuri iyi nyandiko isaba kwemererwa, nemeje ko amakuru yose ayikubiyemo n'ayiherekeje yuzuye kandi ari ukuri nkurikije uko mbizi n'uko mbyemera.
Niyemeje guhita menyesha Urwego rw'ubugenzuzi impinduka zose zifatika zizaba mu bivugwa muri ubu busabe.

Birahiriwe, i .... ku wa ………………………

Umukono w'usaba kwemererwa
Uhagarariye
Usaba kwemererwa asobanukiwe neza ibikubiye muri iri menyekanisha.

Imbere yanjye,___________________________

Noteri

ANNEX 2 TO REGULATION N° 67/2023 OF 14/06/2023RELATING TO UNDERWRITING OF LARGE RISKS AND MARKET CAPACITY FACILITATION

APPLICATION FOR EXTERNALIZATION/MARKET CAPACITY FACILITATION BY AN INSURANCE BROKER

(*To be submitted in duplicate*)

The Governor
The Supervisory Authority
B.P. 531
KIGALI

I/we, ………………………………………., the undersigned, acting as principal or in the capacity of duly authorized representative(s) on behalf of ……………………………, a Company incorporated under the Company Law __________**___**Laws of **_________**, hereby apply for approval to enter into an insurance contract in Rwanda through externalization of large risk.

I. INFORMATION ABOUT THE POLICYHOLDER

(a) Name of the insured or prospective policyholder(s)

(b) Address/Telephone/Email:……………………………………

(c) Insurance risk coverage (type of risk/amount/premium):…………………

(d) Effective date of the insurance: …………………………………………

II. INFORMATION ABOUT THE RISKS SUBJECT TO EXTERNALIZATION

(a) The risks subjected to externalization arrangement…………………………………………

(b) Location of the risk subjected to externalization……………………………………………

(c) Sum insured of the risks subjected to externalization……………………………….

(d) Reason for externalization or market capacity facilitation (explain)

III. INFORMATION ABOUT INSURANCE BROKER

(a) The name of an broker……………………………….

(b) Location………………………………………………

(c) Licensing authority: …………………………………..

(d) Date license issued ………………………………….

(e) Contact details of the licensing authority:

- Address :……………………………………………..
- Telephone/Fax:………………………………………
- Email/ Website: ……………………………………

Date ………..   Applicant's Signature……………

Applicant's address/ telephone/email
Principal's address/telephone/email

I, the undersigned, hereby certify that all information contained in and accompanying this application is complete and accurate to the best of my knowledge and belief.

I undertake to forthwith notify the Supervisory Authority, of any material change in the particulars of this application.

Sworn at …………….. this …..day of …………………20……

____

Signature of deponent
Principal/ Mandate
Deponent understands the contents of this declaration.

Before me,____________________________
The Notary

ANNEXE 2 RÈGLEMENT N° 67/2023 DU 14/06/2023 RELATIF À LA SOUSCRIPTION DE RISQUES DE GRANDE EMPLEUR ET FACILITATION DE LA CAPACITÉ DU MARCHÉ

DEMANDE D'EXTERNALISATION/DE FACILITATION DE LA CAPACITÉ DU MARCHÉ PAR UN COURTIER D'ASSURANCE

(***à soumettre en deux exemplaires*** **)**

Le Gouverneur
L'Autorité de Contrôle B.P. 531
KIGALI

Je/nous, ..., soussigné(s), agissant en qualité de mandant ou de représentant(s) dûment autorisé(s) pour le compte de ...., société constituée en vertu de la loi régissant les sociétés commerciales _____________Loi du _________, demande(nt) par la présente l'autorisation de conclure un contrat d'assurance au Rwanda par le biais de l'externalisation des grands risques.

I. INFORMATIONS SUR LE SOUSCRIPTEUR

a) Nom de l'assuré ou du ou des futur(s) souscripteur (s)

b) Adresse/Téléphone/Email : ....

c) Couverture du risque d'assurance (type de risque/montant/prime) :.....................

d) Date d'entrée en vigueur de l'assurance : ....

II. INFORMATIONS SUR LES RISQUES SOUMIS À L'EXTERNALISATION

a) Les risques soumis à l'externalisation...

b) Localisation du risque soumis à l'externalisation..

c) La somme assurée des risques soumis à l'externalisation....................................

d) La raison de l'externalisation ou de facilitation de la capacité du marché (explique)

III. INFORMATIONS SUR LE COURTIER D'ASSURANCE

(a) Le nom du courtier d'assurance ....

(b) Sa localisation...

(c) Autorité délivrant l'agrément: ....

(d) Date de délivrance de l'agrément : ....

(e) Coordonnées de l'autorité chargée de délivrer les agréments :

- Adresse :...
- Téléphone/Fax :...
- Email/ Website : ....

Date ....   Signature du requérant...............

Adresse/téléphone/courriel du requérant
Adresse/téléphone/courriel du mandant

Je, soussigné(e), certifie par la présente que toutes les informations contenues et accompagnant la présente demande sont complètes et exactes au meilleur de mes connaissances et de mes convictions.
Je m'engage à informer immédiatement l'Autorité de Contrôle, tout changement important dans les détails de cette demande.

Assermenté à .... ce ..... jour de ....20......

Signature du déposant
Mandant
Le déposant comprend le contenu de la présente déclaration.

Devant moi,____________________________

Le Notaire

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'amabwiriza rusange N° 67/2023 yo ku wa 14/06/2023 yerekeye ubwishingizi bw'ibyishingirwa binini n'iyoroherezwa ry'ubwishingizi rishingiye ku bushobozi bw'isoko	**Seen to be annexed to the regulation N° 67/2023 of 14/06/2023 relating to underwriting of large risks and market capacity facilitation**	**Vu pour être annexé au règlement N° 67/2023 yo ku wa 14/06/2023 relatif à la souscription des grands risques et facilitation de la capacité du marché**

Kigali, 14/06/2023 **(sé)** **RWANGOMBWA John** Guverineri Governor Gouverneur
Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika: **Seen and sealed with the Seal of the Republic:** **Vu et scellé du Sceau de la République :** **(sé)** **Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel** Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta Minister of Justice and Attorney General Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA 3 W'AMABWIRIZA RUSANGE N° 67/2023 YO KU WA 14/06/2023 YEREKEYE UBWISHINGIZI BW'IKISHINGIRWA KININI N'IYOROHEREZWA RY'UBWISHINGIZI HASHINGIWE KU BUSHOBOZI BW'ISOKO

RAPORO YA BURI GIHEMBWE

IZINA RY'UMWISHINGIZI…
UKWEZI................................
UMWAKA.......................

Nº	Umufatabwishingizi	Nimero y'inyemeza masezerano	Ubwoko bw'ubwishingizi	Agaciro k'ikishingiwe (mu mafaranga)	Ikiguzi cy'ubwishingizi	PML/ EML	Amafaranga umwishingizi yiyemeje kuryozwa yishingikirije ubwishingizi)		Ubushobozi busaguka umwishingizi amaze	gufatanya gutanga ubwishingizi (%)	Impamvu zo gufata Ubwishingizi bw'abishingizi budashingira ku masezerano akorwa mbere
							Ijanisha	Amafaranga			
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											

ANNEX 3 REGULATION N° 67/2023 OF 14/06/2023 RELATING TO UNDERWRITING OF LARGE RISKS AND MARKET CAPACITY FACILITATION

QUARTERLY REPORT

INSURER'S NAME...................
MONTH.................................
YEAR ....

Nº	Insured	Policy Number	Insurance Class	Sum Insured	Premium	PML/ E ML	Retention (inclusive of Treaty)		Excess Capacity (%)	Coinsurance /Local Fac out (%)	Facultative reinsurance outside (%)	Reason Fac. outside
							Percentage	Amount				
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												

ANNEXE 3 AU RÈGLEMENT N° 67/2023 DU 14/06/2023 RELATIF À LA SOUSCRIPTION DE RISQUES DE GRANDE EMPLEUR ET FACILITATION DE LA CAPACITÉ DU MARCHÉ

RAPPORT TRIMESTRIEL

NOM DE L'ASSUREUR.
MOIS.
ANNÉE

Nº	Assuré	Numéro de la police	Catégorie d'assurance	Montant assuré	Prime	PML/EML	Rétention (y compris le traité)		Capacité excédentaire (%)	Coassurance /Local /Fac. /extér. (%)	Réassurance facultative / extérieur	Raison Fac./ extérieur
							Pourcentage	Montant				
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'amabwiriza rusange n° 67/2023 yo ku wa 14/06/2023 yerekeye ubwishingizi bw'ibyishingirwa binini n'iyoroherezwa ry'ubwishingizi rishingiye ku bushobozi bw'isoko	**Seen to be annexed to the regulation n° 67/2023 of 14/06/2023 relating to underwriting of large risks and market capacity facilitation**	**Vu pour être annexé au règlement n° 67/2023 du 14/06/2023 relatif à la souscription des grands risques et facilitation de la capacité du marché**

Kigali, 14/06/2023

(sé)

RWANGOMBWA John
Guverineri
Governor
Gouverneur

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA 4 W'AMABWIRIZA RUSANGE N° 67/2023 YO KU WA 14/06/2023 YEREKEYE UBWISHINGIZI BW'IBYISHINGIRWA BININI N'IYOROHEREZWA RY'UBWISHINGIZI HASHINGIWE KU BUSHOBOZI BW'ISOKO

RAPORO Y'IGIHEMBWE

IZINA RY'UMWISHINGIZI…
UKWEZI............UMWAKA

Nº	Umufatabwishingizi	Nimero y'inyemezamasezerano	ubwoko bw'ubwishingizi	Agaciro k'ikishingiwe (mu mafaranga)	Ikiguzi cy'ubwishingizi	PML/EML	Amafaranga umwishingizi yiyemeje kuryozwa yishingikirije ubwishingizi)		Ubushobozi busaguka umwishingizi amaze kwishingikiriza umwishingizi w'abishingizi	gufatanya gutanga ubwishingizi (%)	Ubwishingizi bw'abishingizi budashingira ku masezerano akorwa mbere yo gutangira gukorana (%)	Impavu yo gufata ubwishingizi hanze y'igihugu
							Ijanisha	Amafaranga				
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												

ANNEX 4 REGULATION N° 67/2023 OF 14/06/2023 RELATING TO UNDERWRITING OF LARGE RISKS AND MARKET CAPACITY FACILITATION

QUARTERLY REPORT

INSURER'S NAME...................
MONTH................................
YEAR

Nº	Insured	Policy Number	Insurance Class	Sum Insured	Premium	PML/EML	Gross Retention (inclusive of treaty)		Excess Capacity (%)	Facultative reinsurance outside (%)	Reasons of externalization
							Percentage e	Amount			
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											

ANNEXE 4 RÈGLEMENT N° 67/2023 DU 14/06/2023 RELATIF À LA SOUSCRIPTION DE RISQUE DE GRANDE EMPLEUR ET FACILITATION DE LA CAPACITÉ DU MARCHÉ

RAPPORT TRIMESTRIEL

NOM DE L'ASSUREUR.
MOIS.
ANNÉE

Nº	Assuré	Numéro de la police	Catégorie d'assurance	Montant assuré	Prime	PML/EML	Rétention brute (y compris le traité)		Capacité excéde	Réassurance facultative à	Raisons de l'externalisation
							Pourcentage	Montant			
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'amabwiriza rusange n° 67/2023 yo ku wa 14/06/2023 yerekeye ubwishingizi bw'ibyishingirwa binini n'iyoroherezwa ry'ubwishingizi rishingiye ku bushobozi bw'isoko	**Seen to be annexed to the regulation n° 67/2023 of 14/06/2023 relating to underwriting of large risks and market capacity facilitation**	**Vu pour être annexé au règlement n° 67 du 14/06/2023 relatif à la souscription des grands risques et facilitation de la capacité du marché**

Kigali, 14/06/2023

(sé)

RWANGOMBWA John
Guverineri
Governor
Gouverneur

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux